

Цель и задачи текущего контроля студентов по дисциплине «Иностранный язык: практикум общественно-политического перевода»

Цель текущего контроля – систематическая проверка степени освоения программы дисциплины «Иностранный язык: практикум общественно-политического перевода», уровня сформированности знаний, умений, навыков, компетенций на текущих занятиях.

Задачи текущего контроля:

- определение индивидуального учебного рейтинга студентов;
- обнаружение и устранение пробелов в усвоении учебной дисциплины;
- подготовка к промежуточной аттестации.

В течение семестра при изучении дисциплины реализуется комплексная система поэтапного оценивания уровня освоения. За каждый вид учебных действий студенты получают определенное количество баллов. В течение семестра студент может получить максимальную оценку (зачет) путем набора определенного количества баллов.

Цель и задачи промежуточной аттестации студентов по дисциплине «Иностранный язык: практикум общественно-политического перевода» – проверка степени усвоения студентами учебного материала за время изучения дисциплины, уровня сформированности компетенций после завершения изучения дисциплины.

Промежуточная аттестация проходит в форме зачета (устный ответ на вопрос и практическое задание – 9 и 10 семестры, экзамена – 11 семестр).

Задачи промежуточной аттестации:

1. определение уровня усвоения учебной дисциплины;
2. определение уровня сформированности элементов профессиональных компетенций.

Оценка качества подготовки студентов осуществляется в двух основных направлениях: оценка уровня освоения дисциплин и оценка компетенций студентов. Предметом оценивания являются знания, умения, компетенции обучающихся.

Основными механизмом оценки качества подготовки студентов и формой контроля учебной работы студентов являются текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация. Общие требования к процедурам проведения текущего контроля и промежуточной аттестации определяет внутренний локальный акт университета: Положение о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Текущий контроль: систематическое оценивание хода работы на практическом занятии с учетом необходимости обеспечения достижения обучающимися планируемых результатов обучения по дисциплине (уровня сформированности знаний, умений, навыков, компетенций), а также степени готовности обучающихся к профессиональной деятельности.

Система текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов предусматривает решение следующих задач:

- оценка качества освоения студентами основной профессиональной образовательной программы;
- аттестация студентов на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей основной профессиональной образовательной программы;
- поддержание постоянной обратной связи и принятие оптимальных решений в управлении качеством обучения студентов на уровне преподавателя, кафедры, факультета и университета.

В начале учебного года или семестра преподаватель, по своему усмотрению, может проводить входной контроль знаний студентов, приобретённых на предшествующем этапе обучения.

Задания, реализуемые при проведении текущего контроля СООБЩЕНИЕ:

Разновидность самостоятельной учебно-исследовательской работы студента, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, его изложение носит проблемно-поисковый характер. Студент вправе избрать для сообщения любую тему в пределах предлагаемого перечня тем или выбрать свою в рамках изучаемых тем 1 и 2 (Виды перевода, История перевода, Предпереводческий анализ). Важно при этом учитывать ее актуальность, научную разработанность, возможность нахождения необходимых источников для изучения темы сообщения, имеющиеся у студента начальные знания и личный интерес к выбору данной темы.

Объем сообщения на английском языке – 2-3 страницы компьютерного (машинописного) текста.

Подготовленное сообщение излагается на практическом занятии в течение 5 минут по плану. Выступающему студенту, по окончании представления сообщения, могут быть заданы вопросы по теме. Общее количество набранных студентом баллов по дисциплине учитывается при проведении промежуточной аттестации обучающихся.

Текущий контроль по темам 3 – 8 осуществляется с помощью контрольных заданий. Контрольные задания выполняются письменно, аудиторно, с использованием соответствующих словарей. Время выполнения - 30 – 40 минут.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА ВЫПОЛНЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПРЕОБРАЗОВАНИЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ

Задание выполняется в течение 30 минут аудиторно.

Оценка экспертная.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА ВЫПОЛНЕНИЕ СИНТАКСИЧЕСКИХ ПРЕОБРАЗОВАНИЙ

Задание выполняется в течение 45 минут аудиторно. Оценка экспертная.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА ВЫПОЛНЕНИЕ ЗАДАНИЙ, СВЯЗАННЫХ С ГРАММАТИЧЕСКИМИ ТРУДНОСТЯМИ ПЕРЕВОДА

Задание выполняется в течение 45 минут аудиторно. Оценка экспертная.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА ВЫПОЛНЕНИЕ СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРЕОБРАЗОВАНИЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ

Задание выполняется в течение 45 минут аудиторно. Оценка экспертная.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА РЕДАКТИРОВАНИЕ ТЕКСТА

Задание выполняется в течение 45 минут аудиторно. Оценка экспертная.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА АУДИРОВАНИЕ И УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

Задание (уровень В2) выполняется в течение 30 минут при двоекратном прослушивании в лингафонном кабинете. 1 – 12 – выбор прецизионной информации, 13 – 20 - выбор наиболее уместной информации.

Форма промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык: практикум общественно-политического перевода» - экзамен.

Процедура экзамена:

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам. Перечень теоретических вопросов (заданий), выносимых на экзамен, разрешенных учебных и наглядных пособий, средств материально-технического обеспечения доводятся до студентов не менее чем за месяц до начала сессии.

К началу зачета преподаватель готовит комплекс документов, в числе которых:

- рабочая программа дисциплины;
- комплект оценочных средств (утвержденный заведующим кафедрой перечень вопросов (заданий), выносимых на экзамен, билеты с устными вопросами и письменными заданиями),
- оценочный инструментарий (критерии оценки знаний и ответов студентов);
- экзаменационная ведомость;
- журнал учета посещения занятий студентами;
- листы для подготовки студентов к ответу.

В аудиторию, где принимается зачет в устной форме по вопросам, приглашаются студенты из расчета не более пяти студентов на одного преподавателя.

Основой для определения оценки служит уровень усвоения студентами материала, предусмотренного рабочей программой дисциплины.

Время подготовки ответа при сдаче экзамена: 40 минут (по желанию обучающегося ответ может быть досрочным). Время ответа – не более 15 минут.

При подготовке к экзамену студент ведет записи в листе устного ответа, который затем (по окончании экзамена) сдается преподавателю.

Преподаватель имеет право задавать обучающимся дополнительные вопросы в рамках программы дисциплины текущего семестра, а также, помимо теоретических вопросов, давать задачи, которые изучались на практических занятиях.

Знания, умения и навыки обучающихся определяются оценками, которые заносятся в экзаменационную ведомость, зачетную книжку и учебную карточку студента. ..

Студенту, использующему в ходе зачета неразрешенные источники и средства для получения информации, выставляется неудовлетворительная оценка.

Знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций у обучающихся, определяются оценкой .

Форма оценивания: интегральная.

Учитываются:

- домашние задания, презентации, сообщения,
- индивидуальная и совместная деятельность студентов в процессе обучения.

Результаты текущего контроля, своевременность и качество выполнения заданий текущего контроля учитываются при осуществлении промежуточного контроля. Конечный результат обучения определяется набором критериальных показателей, которые используются в процессе оценки.